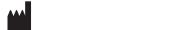


Permadyne™ Garant™ 2:1

(en) Polyether Impression Material

(fr) Matériau pour empreintes à base de polyéther

(es) Material de impresión a base de poliéter

Instructions for Use
Mode d'emploi
Información de uso3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany3M ESPE Customer Care/MSDS Information:
U.S.A. 1-800-634-2249 and Canada 1-888-363-3685.3M, ESPE, Garant and Permadyne are trademarks of
3M or 3M Deutschland GmbH. Used under license in Canada.
© 2014, 3M. All rights reserved.**Prepare impression trays**

- Any impression trays generally used for precision impressions are suitable.
- For sufficient adhesion, apply a thin layer of Polyether Adhesive to the tray and allow to dry completely (at least 30–60 sec; 15 min drying time is ideal).

Retraction

Retraction cords as well as solutions and pastes based on aluminum chloride, aluminum sulfate, or iron sulfate are suitable retraction agents.

Recommendation: 3M ESPE Astringent Retraction Paste/Retraction Capsule. The paste containing aluminum chloride is directly applied from the retraction capsule into the sulcus. The paste can be used as an alternative to, or in combination with, retraction cords or other retraction methods, depending on the clinical situation and the practitioner's application technique.

- Areas from which impressions are to be taken should be kept dry.
- Prior to taking the impression, completely remove all residual retraction agents by rinsing and drying.

Times	Mixing min:sec	Processing time from start of mixing* min:sec	Setting time from start of mixing* min:sec	Residence time in the mouth** min:sec
Permadyne Garant 2:1		2:00	5:30	3:30
Permadyne Penta H		2:30	6:00	3:30
Permadyne heavy-bodied consistency	0:30	2:30	5:30	3:00

The working times shown are in conformity with ISO 4823:2000. Higher temperatures will shorten the working time, while lower temperatures will prolong it. We recommend a working time of 01:45 min:sec and compliance with the indicated setting time from the start of mixing to assure an ideal impression result at all times under clinical conditions.

* Start of mixing = entry of paste into the mixing tip.

** For product combinations, longer times are valid.

Impression Taking**One-step technique**

- Load the selected material onto the impression tray according to the corresponding manufacturer instructions.
- At the same time or subsequently, apply Permadyne Garant 2:1 around the dry preparation from bottom up, keeping the tip of the intraoral tip immersed in the material at all times and in contact with the surface of the tooth. If required, fill a separate Elastomer syringe directly from the mixing tip without attaching the intraoral tip.
- Without delay, place the loaded tray in the mouth and hold it in place without applying pressure until setting is complete.
- To remedy initial adhesion ("setting the valve"), especially with upper jaw impressions, remove the tray from the gingiva on one side in a posterior position. If this proves difficult, it may be necessary to carefully blow some air or water between the impression and the gingiva.

Functional impression

- After taking a functional impression with a heavy-bodied or medium-bodied consistency polyether material, use Permadyne Garant 2:1 for precise impression taking (correction).

After Impression Taking

- Thoroughly examine and explore the sulcus of the prepared teeth and surrounding dentition. Remove any residual impression material from the mouth.

Hygiene

- Place the impression in a standard disinfectant solution commonly used for impressions for the period of time recommended by the manufacturer. Excessive disinfection may damage the impression.
- After disinfection, rinse the impression under running water for approx. 15 sec.

Model Preparation

- Prepare a cast from the impression with a commercial specialized stone plaster no earlier than 30 min and no later than 14 days after taking the impression. To avoid introducing bubbles into the model, briefly pre-rinse

with water and dry with air before pouring. Do not use surfactants as these impair the quality of polyether impressions and are not necessary!

- Polyether impressions can be silver-coated, whereas copper-coating is not feasible.

Cleaning

- Garant Dispenser: Remove paste that has not set using an alcohol-soaked cloth. The dispenser handle and plunger can be autoclaved up to a temperature of 135° C/275° F. Disassemble the dispenser before autoclaving. Glutaraldehyde-based solutions can be used for disinfection.

Notes

- Turning or reattaching the mixing tip without subsequent impression taking may lead to carry-over of paste and clogging.
- At storage temperatures below 18° C/64° F, the pastes may contract in such a way that precise dosing cannot be guaranteed even at room temperature.
- Direct exposure to sunlight and damp storage conditions may damage the impression.
- Polyether impressions should not be exposed to solvent-containing liquids as this may result in swelling and imprecise modelling.
- 3M ESPE polyether materials may only be combined with 3M ESPE polyethers. The working and setting times of the individual products must be strictly observed.

Storage and Stability

Store the product at 18–25° C/64–77° F. Do not refrigerate!

Do not use after the expiration date.

Store impressions dry and below 30° C/86° F in the dark.

Customer Information

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty

3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Limitation of Liability

Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence, or strict liability.

Information valid as of February 2014

Préparation**Blocage**

- Bloquer les contre-dépouilles ou les zones de récession gingivale afin d'éviter que le matériau pour prise d'empreintes ne s'agglutine à la structure de la dent. Sinon, on risque d'avoir des difficultés à retirer le porte-empreinte ou de risquer d'extraire des dents naturelles ou des prothèses. Il est particulièrement important de bloquer les contre-dépouilles ou les zones de récession gingivale lorsqu'on utilise des matériaux pour prise d'empreintes ayant une dureté Shore élevée.

Préparation du doseur / de la cartouche Garant™

- Lorsque vous entamez une cartouche neuve et avant tout nouveau mélange, commencez par extruder une première quantité de pâte sans canule de mélange jusqu'à ce que les deux composants sortent de façon régulière. Retirez si nécessaire le bouchon de pâte.
- Ensuite, montez la canule de mélange blanche Garant™ et l'embout d'application blanc Garant™.

Préparation du porte-empreinte

On peut utiliser tout type de porte-empreinte employé généralement pour les empreintes de précision.

- Pour une adhérence suffisante, appliquer sur le porte-empreinte une fine couche d'adhésif en polyéther et laisser sécher complètement (au moins 30 à 60 secondes, le temps de séchage idéal étant de 15 minutes).

Rétraction

Les fils de rétraction ainsi que les solutions et les pâtes à base de chlorure d'aluminium, de sulfate d'aluminium ou de sulfate ferrique constituent des agents de rétraction appropriés.

Produits recommandés : 3M ESPE Astringent Retraction Paste/Retraction Capsule. La pâte contenant du chlorure d'aluminium, sortant de la capsule, est appliquée directement dans le sillon. La pâte peut être utilisée en remplacement des (ou conjointement avec les) fils de rétraction ou toute autre méthode de rétraction, en fonction de la situation clinique et de la technique d'application du praticien.

- Sécher les parties dont il faut prendre l'empreinte.
- Avant de prendre l'empreinte, retirer les restes du produit de rétraction en rinçant abondamment puis sécher.

Temps	Mé lange min:sec	Temps de traitement à partir du début du mélange*	Temps de prise à partir du début du mélange*	Durée de séjour en bouche**
Permadyne Garant 2:1		2:00	5:30	3:30
Permadyne Penta H		2:30	6:00	3:30
Permadyne consistance épaisse	0:30	2:30	5:30	3:00

Les temps de travail indiqués sont conformes à ceux de la norme ISO 4823:2000. Si la température ambiante est plus élevée, le temps de préparation total diminue ; il augmente lorsque la température est plus basse. Le temps de travail recommandé est de 1:45 (min:sec). Pour obtenir en tout temps d'excellentes empreintes dans des conditions cliniques, il faut respecter le temps de prise indiqué à partir du début du mélange.

* Début du mélange = entrée de la pâte dans la canule de mélange.

** Dans le cas de produits combinés, c'est le temps le plus long qui est approprié.

(fr) FRANÇAIS**Description du produit**

Permadyne™ Garant™ 2:1 est un matériau polyéther pour empreintes, de consistance fluide, proposé en cartouche Garant. Rapport de mélange de 2 volumes de pâte pour base pour un volume de catalyseur.

- Conserver la notice du produit pendant toute la durée de son utilisation. Pour plus de détails sur les produits mentionnés ci-après, consulter leur notice d'utilisation respective.

Indications

- Prises d'empreintes pour la réalisation d'incrustations, d'incrustations de surface, de couronnes, de ponts et de facettes prothétiques
- Empreintes fonctionnelles

Mesures de précaution

Si des réactions indésirables se manifestent chez un patient, cesser d'utiliser le produit sur celui-ci.

Pour obtenir la fiche signalétique santé-sécurité du produit 3M, consulter le site www.mmm.com ou communiquer avec la filiale locale.

Prise d'empreinte**Technique de double mélange**

- Remplir le porte-empreinte avec le matériau voulu en respectant les instructions figurant dans la notice d'utilisation correspondante.
- Simultanément ou après, appliquer Permadyne Garant 2:1 en partant du bas de la préparation asséchée. Veiller à ce que la pointe de l'embout d'application demeure toujours plongée dans la pâte et appliquer en maintenant le contact avec la surface de la dent. Si nécessaire, remplir une seringue à élastomère séparée directement à partir de la canule de mélange, sans embout d'application.
- Immédiatement après, positionner en bouche le porte-empreinte puis le maintenir en position sans appuyer jusqu'à la prise.
- Pour supprimer l'adhérence de départ («tassement de la valve»), en particulier lors des prises d'empreinte de la mâchoire supérieure, détacher le porte-empreinte du côté postérieur de la gencive. Si cela s'avère difficile, il est possible d'injecter prudemment de l'air ou de l'eau entre l'empreinte et la gencive.

Empreintes fonctionnelles

- Après prise d'empreintes fonctionnelles avec un polyéther de consistance épaisse ou moyenne, utiliser Permadyne Garant 2:1 pour prendre une empreinte de précision ou corrective.

Après la prise d'empreinte

- Examiner avec attention le sillon de la préparation et des dents voisines. Éliminer tous les résidus de matériau pour prise d'empreinte.

Hygiène

- Plonger l'empreinte dans une solution désinfectante standard. La durée d'immersion est fonction des indications du fabricant. Une durée de désinfection excessive peut endommager l'empreinte.
- Après la désinfection, rincer l'empreinte pendant environ 15 secondes sous l'eau du robinet.

Fabrication du modèle

- Préparer un moule à partir de l'empreinte au plus tôt 30 minutes après la prise d'empreinte et au plus tard dans les quinze jours qui suivent avec un plâtre dur spécial. Pour obtenir un modèle exempt de bulles d'air, le rincer brièvement à l'eau et sécher à l'air avant la coulée. Ne pas utiliser de surfactant; ce n'est pas nécessaire et ne ferait que nuire à la qualité des empreintes en polyéther!
- Il est possible de plaquer les empreintes en polyéther d'argent. Un plaquage de cuivre n'est pas possible.

Nettoyage

- Pistolet distributeur Garant : Éliminez la pâte non prise avec une lingette imprégnée d'alcool. La poignée du pistolet et la crémallière sont autoclavables jusqu'à une température maximale de 135 °C (275 °F); pour ce faire, démontez préalablement le pistolet distributeur. Pour la désinfection, vous pouvez utiliser des solutions à base de glutaraldéhyde.

Remarques

- Le fait de tourner la canule et de la remettre en place sans confectionner ensuite d'empreinte déplace de la pâte et engendre un bouchon.
- À des températures inférieures à 18 °C (64 °F), les pâtes se contractent tellement que leur dosage exact ne peut plus être garanti, même à température ambiante.
- L'exposition directe au soleil et l'entreposage dans des endroits humides risquent d'endommager l'empreinte.
- Les empreintes en polyéther ne doivent en aucun cas entrer en contact avec des liquides contenant des solvants. Il y a risque de gonflement, les modèles perdraient ainsi de leur précision.
- Les matériaux en polyéther 3M ESPE peuvent être combinés avec des polyéthers 3M ESPE. Il faut respecter impérativement les temps de prise et de travail respectifs des produits.

Entreposage et stabilité

Stocker le produit entre 18 et 25 °C (64 et 77 °F). Ne pas réfrigérer! Ne plus l'utiliser après la date de péremption.

Entreposer les empreintes à l'abri de la lumière et de l'humidité à une température inférieure à 30 °C (86 °F).

Information clients

Toute personne devra obligatoirement communiquer des informations strictement conformes à celles données dans ce document.

Garantie

3M Deutschland GmbH garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. 3M Deutschland GmbH NE FOURNIT AUCUNE AUTRE GARANTIE, NI AUCUNE GARANTIE IMPLICITE OU DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADEQUATION A UN EMPLOI PARTICULIER. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation du produit à son utilisation. Si ce produit présente un défaut durant sa période de garantie, votre seul recours et l'unique obligation de 3M Deutschland GmbH sera la réparation ou le remplacement du produit 3M Deutschland GmbH.

Limitation de responsabilité

A l'exception des lieux où la loi l'interdit, 3M Deutschland GmbH ne sera tenu responsable d'aucune perte ou dommage découlant de ce produit, qu'ils soient directs, indirects, spécifiques, accidentels ou consécutifs, quels que soient les arguments avancés, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la stricte responsabilité.

Renseignements à jour en date de février 2014

(es) ESPAÑOL

Descripción del producto

Permadyne™ Garant™ 2:1 es un material de impresión a base de poliéter de consistencia muy fluida en cartucho Garant. La proporción de mezcla volumétrica de la pasta básica y el catalizador es 2:1.

■ La información de empleo de un producto tendrá que guardarse durante la aplicación. Para mayores detalles sobre los productos mencionados a continuación, véase la respectiva información de empleo.

Indicaciones

- Impresión de preparaciones inlay, onlay, coronas y puentes
- Tomas de impresión funcionales

Medidas de precaución

En el caso de que se observe una reacción adversa en algún paciente, se debe suspender el uso del producto inmediatamente.

Para obtener las Hojas de Datos de Seguridad de los Materiales (MSDS) de 3M diríjase a nuestra página web www.mmm.com o póngase en contacto con su distribuidor local.

Preparación

Desbloquear

■ Tapar las socavaciones o zonas en las que existe algún hueco gingival para evitar que el material de impresión «se pegue» sobre la estructura del diente. Si no se sella la zona se puede dificultar la remoción de la cubeta causando la extracción de los dientes naturales o prótesis. Esto es especialmente importante cuando se usan materiales de impresión con una alta dureza Shore.

Preparar dispensador/cartucho Garant™

- Al empezar un nuevo cartucho y antes de cada nuevo proceso de mezcla, deberá extruirse una cantidad previa de pasta primeramente sin la boquilla mezcladora hasta que los dos componentes fluyan uniformemente; si es necesario, se eliminará la obstrucción originada por la pasta.
- A continuación, se montarán la cánula mezcladora blanca Garant™ y la boquilla aplicadora blanca Garant™.

Preparar la cubeta de impresión

Cualquier cubeta de impresión utilizada para impresiones de precisión.

- Para una adhesión adecuada, aplicar una capa delgada de Adhesivo para Polieter en la cubeta y dejar secar completamente (mínimo de 30–60 segundos, lo ideal son 15 minutos).

Retracción

Los hilos de retracción gingival así como las soluciones y pastas basadas en cloruro de aluminio, sulfato de aluminio o sulfato de hierro son agentes de retracción adecuados.

Recomendación: 3M ESPE Astringent Retraction Paste/Retraction Capsule. La pasta, que contiene cloruro de aluminio, se aplica directamente desde la cápsula de retracción en el surco. La pasta puede utilizarse como una alternativa a los cordones de retracción, o en combinación con ellos, o a otros métodos de retracción, dependiendo de la situación clínica y de la técnica de aplicación del dentista.

- Mantener secas las zonas de las cuales se ha de tomar la impresión.
- Antes de efectuar la toma de impresión, retirar minuciosamente los restos de la sustancia retractora enjuagando y secando.

Tiempos	Mezcla min:seg	Manipulación desde el inicio de la mezcla* min:seg	Frugado desde el inicio de la mezcla* min:seg	Duración de permanencia en la boca** min:seg
Permadyne Garant 2:1		2:00	5:30	3:30
Permadyne Penta H		2:30	6:00	3:30
Permadyne consistencia pesada	0:30	2:30	5:30	3:00

Los tiempos de trabajo mostrados son conformes con la norma ISO 4823:2000. Temperaturas más altas reducirán el tiempo de trabajo, mientras que las más bajas lo prolongarán. Recomendamos un tiempo de trabajo de 1 minuto y 45 segundos y el cumplimiento del tiempo de ajuste desde el inicio de la mezcla, para asegurar en todo momento unos resultados de impresión ideales bajo condiciones clínicas.

* Inicio de la mezcla = Entrada de la pasta en la cánula mezcladora.

** En caso de combinaciones de productos tiene validez el tiempo más largo.

Toma de impresión

Técnica de la mezcla doble

► Cargar la cubeta de impresión con el material deseado siguiendo las indicaciones de la correspondiente información de empleo.

► A continuación o al mismo tiempo, circundar la preparación secada con Permadyne Garant 2:1 desde el fondo. Mantener al mismo tiempo la punta de la boquilla aplicadora siempre sumergida en la pasta y aplicar con contacto a la superficie del diente. En caso necesario, cargar una jeringa para elastómeros separada directamente desde la cánula mezcladora sin boquilla aplicadora.

► Inmediatamente después de la circundación, colocar la cubeta rellena en la boca y sujetarla sin presión hasta el fraguado.

► Para anular la adherencia inicial («Poner la válvula»), particularmente en tomas de impresión del maxilar superior, soltar la cubeta de la gingiva por un lado posterior. En situaciones difíciles también se puede soplar, de manera cuidadosa, aire o agua entre la toma de impresión y la gingiva.

Toma de impresión funcional

► Después de haber efectuado la toma de impresión funcional con un poliéter de una consistencia pesada o mediana, utilizar Permadyne Garant 2:1 para la toma de impresión fina (corrección).

Tras la toma de impresión

► Examine y explore a fondo el surco gingival del diente preparado y la dentición adyacente. Retire de la boca cualquier material de impresión residual.

Higiene

► Sumergir la impresión en una solución desinfectante estándar de las habitualmente utilizadas para impresiones. La duración se rige por las respectivas indicaciones del fabricante. Los períodos prolongados de desinfección pueden causar daños a la impresión.

► Después de la desinfección deberá enjuagarse la impresión unos 15 segundos bajo agua corriente.

Confección del modelo

► Despues de por lo menos 30 minutos y antes de que hayan transcurrido 14 días, llene la impresión con yeso duro para propósitos especiales. Para obtener un modelo exento de burbujas, se deberá enjuagarla brevemente con agua y secarla con aire antes del vertido. ¡No utilizar tensioactivos, dado que éstos pueden perjudicar la calidad del poliéter y tampoco son necesarios!

► Las impresiones a base de poliéter pueden ser plateadas; un cobreado es imposible.

Limpieza

► Dispensador Garant: Eliminar la pasta no fraguada con un trapo empapado en alcohol. La empuñadura del dispensador y el vástago del pistón se pueden calentar en el autoclave hasta un máximo de 135 °C/275 °F, teniendo que desmontar para ello el dispensador. Para la desinfección se pueden utilizar soluciones a base de glutaraldehído.

Observaciones

• El girar o volver a colocar la cánula mezcladora en el cartucho sin realizar seguidamente a la toma de impresión conducirá a un arrastre de la pasta y, por tanto, a la formación de obturaciones.

• A temperaturas de almacenamiento inferiores a los 18 °C/64 °F, las pastas se contraen tanto, que incluso a la temperatura ambiente no se puede garantizar más una dosificación exacta.

• La incidencia directa de rayos solares y un almacenamiento en un ambiente húmedo perjudican la toma de la impresión.

• Las impresiones a base de poliéter no deberán tener contacto de ninguna manera con líquidos que contengan disolventes. Las consecuencias podrían ser un hincharamiento o modelos imprecisos.

• Los materiales a base de poliéter de 3M ESPE pueden ser combinados únicamente con poliéteres 3M ESPE. Si se hace así, es necesario mantener los tiempos de trabajo y de endurecimiento de los productos individuales.

Almacenamiento y conservación

Almacenar el producto a 18–25 °C/64–77 °F. ¡No almacenar en la nevera! No utilizarlo después de haber transcurrido la fecha de caducidad.

Guardar las impresiones en lugar seco en recipientes oscuros bajo 30 °C/86 °F.

Información para clientes

Ninguna persona está autorizada a facilitar ninguna información que difiera en algún modo de la información suministrada en esta hoja de instrucciones.

Garantía

3M Deutschland GmbH garantiza este producto contra defectos de los materiales y de fabricación. 3M Deutschland GmbH NO OTORGARÁ NINGUNA OTRA GARANTÍA, INCLUYENDO CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA, DE COMERCIALIDAD O DE ADECUACIÓN A FINES PARTICULARES. El usuario es responsable de determinar la idoneidad del producto para la aplicación que desea darle. Si, dentro del período de garantía, se encuentra que este producto es defectuoso, la única obligación de 3M Deutschland GmbH y la única compensación que recibirá el cliente será la reparación o la sustitución del producto de 3M Deutschland GmbH.

Limitación de responsabilidad

Salvo en lo dispuesto por la Ley, 3M Deutschland GmbH no será responsable de ninguna pérdida o daño producido por este producto, ya sea directo, indirecto, especial, accidental o consecuente, independientemente del argumento presentado, incluyendo los de garantía, contrato, negligencia o responsabilidad estricta.

Estado de la información: febrero de 2014